

• 学人论丛 •



■ 刘 芳 著

诗歌意象语言研究



NLIC2970820697

POETIC IMAGE LANGUAGE



上海译文出版社

诗歌意象语言研究

A STUDY ON POETIC IMAGE LANGUAGE

刘 芳 著



上海外国语大学规划基金项目
诗歌意象的语言符号学研究

项目编号: KX171239



NLIC2970820697



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

诗歌意象语言研究/刘芳著. —上海: 上海译文出版社, 2012. 5

(学人论丛)

ISBN 978-7-5327-5800-5

I. ①诗… II. ①刘… III. ①诗歌—文学语言—文学研究 IV. ①I052

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 068708 号

本书所有出版版权归本社独家所有
非经本社同意不得连载、摘编或复制

诗歌意象语言研究

刘 芳 著

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 11.25 插页 2 字数 201,000

2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

印数: 0,000—1,000 册

ISBN 978-7-5327-5800-5/H·1026

定价: 38.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-36161448

前 言

诗歌意象是诗歌的基本构成要素,是诗歌的灵魂和生命。诗歌意象是以语言为载体的。事实上,诗歌创作的过程就是诗人寻找客观事物作为意象、建构意象语言、从而使其主观情感能够生动形象地表达出来的过程。与以往从文学创作的艺术手法和艺术效果角度对诗歌意象进行的研究不同,本书以诗歌意象的载体——语言,即诗歌意象语言为研究对象,从语言学角度出发,运用普通语言学、文化语言学、符号语言学、修辞学、对比语言学、心理语言学等理论,以汉、英诗歌作品为例,对诗歌意象语言进行多角度的探讨。

从语言学角度分析,与诗歌意象相对应的大多是表示具体物象、事象的名词性词语,包括名词性词和名词性短语。这些具象性、可感知的名词性词语用在诗歌中便成为意象词语。诗歌中,担负一组意象语言的可以是单个的意象词语,也可以是一个固定的熟语,还可以是一个以意象词语为主体的非名词性短语或句子等。

诗歌意象语言从文艺学角度看,是塑造艺术形象的一种手段,而从语言学角度讲,它又是一种传递美学信息和审美

感受的艺术语言。诗歌意象语言以日常语言为基础,其审美价值的实现须借助于日常语言的概念意义,只有当日常语言中具象性词语在一定的条件下能够在概念意义的基础上产生语义延伸而成为诗人所寻求的意象语言深层的审美意义,此词语才可能被诗人所选择使用而成为诗歌主体意象词语。诗歌意象语言又不同于日常语言,其不同分别表现在生成基础、语符形式和语符内容的内涵以及功能作用三个方面。日常语言的生成是任意性的,是依约而定,依俗而成;而诗歌意象语言则是以其语符形式和语符内容之间的某种相似性或相关性为基础,通过一定文化语境下的丰富联想而生成的;日常语言的语符形式和语符内容之间的联系是明确、固定、对应、单一的;而诗歌意象语言的语符形式和语符内容不是相互对称的,一个语符形式对应的可以是一个或者多个语符内容;日常语言和诗歌意象语言都具有基本的表意功能,但除此之外,诗歌意象语言还具有形象描绘功能、情感描绘功能和美学功能。诗歌意象语言是形象描绘和情感描绘高度统一的语言,它从形象描绘和感情描绘相结合的角度写景抒情,寓主观情感、深刻哲理于客观事物的形象描绘之中。诗歌意象语言具有丰富的审美属性,它的本质特征就是审美,带给人们美的感受和启迪,具有突出的美学功能。诗歌意象语言的形象描绘功能和感情描绘功能,也使诗歌意象语言带给人们外在形式的美感和内蕴意的美感。

诗歌意象语言具有具象性、隐喻性、民族性、搭配超常性

特点。诗人运用隐喻的方式,使具象性的诗歌意象语言成为其主观情感的载体。依据主体意象词语与民族文化积淀的关系,我们将诗歌意象语言分为承袭性意象语言和创新性意象语言。无论是承袭性意象语言,还是创新性意象语言,都具有民族性,都必须受到民族文化的制约。诗歌意象语言是传递审美信息和审美感受的艺术语言,是对日常语言语音、语义、语法等方面的审美变异,这种审美变异突出表现在承担诗歌意象语言主体的意象词语与形容词、动词等之间搭配的超常性上。

诗歌意象语言具有语义多层性、多义性、不确定性特征。诗歌意象语言具有语义多层性,即具有语符表层概念意义和意象深层审美意义。在语言的语义体系中,很多词语除了实体概念意义外,还包括在概念意义的基础上所引申出的多种具有该民族特色的文化含义。这些词语成为诗歌意象语言的主体意象词语,就自然形成了意象语言的语义多义性。诗歌意象语言是抽象的情感具体化的物质媒介,它将主观思想意识用隐喻的方式传递和表达出来,而不是用明确无误的语言直接说出,从而产生朦胧含蓄的美感,也因而带有一定的不确定性。

诗人建构意象语言时,运用的是隐喻思维机制。隐喻思维是以人与物之间、物与物之间的相似性为基础的。因此,隐喻思维遵循万物互渗的思维规律。诗人通过运用直觉联想或超常想象的思维运算方式来建构主观情感和客观事物

之间的相似性,将自己的某种主观情思与客观事物的某些感性特征对应起来,从而建构出隐喻性的诗歌意象语言。

诗人受到外部世界的刺激,产生创作动机,并在创作动机的驱动下,进行内部言语的组织。诗歌意象语言内部言语的构思和组织过程,就是诗人在民族文化的制约下,恰当选择客观事物充当意象载体,建构诗歌意象语言以寄托情思的过程。

当诗歌意象语言的内部言语生成后,内部言语必须外化,发之于声音,形之于文字,诗歌意象语言建构的全过程才得以完成。诗人通过运用语音、语义、语法等外部语言手段,实现内部言语向隐喻性外部言语表达形式的转换。

诗歌意象语言深层意义的理解须受到文化语境的制约。诗歌中,意象语言中的主体意象词语起着重要的作用。不同文化语境中,主体意象词语所蕴含的国俗语义有所不同,因而,正确把握诗歌语言主体意象词语赖以存在的文化语境,正确理解主体意象词语的国俗语义,是深刻理解诗歌意象语言深层语义的重要依据和保证。

诗歌意象语言的语义理解可以诉诸于语言坐标系两轴关系的帮助。从语义关系上讲,诗歌的上下文意义构成意象语言语义理解的横轴,主体意象词语的各种国俗语义构成意象语言语义理解的纵轴。纵、横轴上的语义聚合关系和语义组合关系相互作用、相互制约,从而形成诗歌意象语言的深层审美意义。

依据诗歌意象语言主体意象词语的选择和理解受制于文化语境的观点,本书以丰富的汉、英诗歌作品为例,对汉、英诗歌中的“景观意象语言”、“植物意象语言”、“动物意象语言”做一具体实例对比分析。

由于笔者学识浅陋,水平有限,本书一定存在这样或那样的缺憾,诚望同行专家和广大读者不吝赐教,从而共同深化此课题的研究。

刘 芳

2012 年 1 月

目 录

001	第一章 引论
001	1.1 问题的提出
001	1.1.1 选题动因
003	1.1.2 研究意义
004	1.2 相关术语的界定
004	1.2.1 意象
005	1.2.2 诗歌意象
008	1.2.3 诗歌意象语言
009	1.3 本书的基本构想
009	1.3.1 研究对象
010	1.3.2 研究方法
012	1.3.3 语料说明
015	1.3.4 结构安排
017	第二章 诗歌意象理论溯源
017	2.1 中国诗歌意象理论研究

022	2.2	西方诗歌意象理论研究
029	2.3	中西方诗歌意象理论的相互影响
032	2.4	中西方诗歌意象理论的对比
032	2.4.1	中西诗歌意象理论的差异
037	2.4.2	中西诗歌意象理论的相同点
039	2.5	小结
041		第三章 诗歌意象语言研究综述
041	3.1	诗歌意象语言的研究现状
041	3.1.1	意、象、言三者关系的研究
045	3.1.2	诗歌意象语言的分类研究
056	3.1.3	诗歌意象语言的组合方式研究
072	3.2	诗歌意象语言研究的不足
076	3.3	小结
077		第四章 诗歌意象语言的性质
077	4.1	诗歌意象语言与日常语言的联系
078	4.1.1	日常语言的语符整体构成诗歌意象 语言的语符形式
084	4.1.2	诗歌意象语言审美价值的实现须 借助于日常语言的概念意义
091	4.2	诗歌意象语言与日常语言的差异

092	4.2.1	生成基础
100	4.2.2	语符形式和语符内容的内涵
106	4.2.3	功能作用
115	4.3	小结
117	第五章 诗歌意象语言的用词特点	
117	5.1	诗歌意象语言具有具象性
122	5.2	诗歌意象语言具有隐喻性
126	5.3	诗歌意象语言具有民族性
134	5.4	诗歌意象语言具有搭配超常性
142	5.5	小结
144	第六章 诗歌意象语言的语义特征	
144	6.1	语义多层性
150	6.2	语义多义性
158	6.3	语义不确定性
162	6.4	小结
164	第七章 诗歌意象语言的建构	
164	7.1	诗歌意象语言建构的思维机制
164	7.1.1	诗歌意象语言建构的隐喻思维
166	7.1.2	隐喻思维与万物互渗律

168	7.1.3 诗歌意象语言建构的隐喻思维运算方式
172	7.2 诗歌意象语言建构的内部言语生成
172	7.2.1 言语生成的三个阶段
174	7.2.2 诗歌意象语言的内部言语组织
177	7.3 诗歌意象语言建构的外部语言手段
178	7.3.1 语音手段
182	7.3.2 语义手段
188	7.3.3 语法手段
191	7.4 小结
193	第八章 诗歌意象语言的理解
193	8.1 诗歌意象语言的理解要素
193	8.1.1 文化语境
194	8.1.2 国俗语义
200	8.1.3 诗歌意象语言的理解要素分析
206	8.2 诗歌意象语言的理解方式
214	8.3 小结
215	第九章 汉英诗歌景观意象语言举要分析
216	9.1 天景意象词语
233	9.2 四季意象词语

255	第十章 汉英诗歌植物意象语言举要分析
255	10.1 花卉意象词语
272	10.2 树木意象词语
288	第十一章 汉英诗歌动物意象语言举要分析
288	11.1 鸟类意象词语
296	11.2 兽类意象词语
298	11.3 鳞介类意象词语
301	11.4 昆虫类意象词语
306	第十二章 结语
306	12.1 本书的主要观点
313	12.2 诗歌意象语言研究的前景展望
321	参考文献
341	后记

第一章 引 论

诗歌是一种语言最凝练、最形象的文学体裁,通常用最简洁的语言和新颖生动的形象来描摹景物,抒发诗人丰富的思想情感,集中地反映社会生活。意象是构成诗歌的基本因素,客观物象、事象入诗即成为意象,意象在诗歌创作过程中起着非常重要的作用,是诗人主观情思的载体,是诗歌的灵魂和生命。诗歌意象研究一直受到广大学者的关心和重视,而从语言学的视角对诗歌意象语言进行研究则是一个亟待深入研究的课题,具有理论和实践意义。

1.1 问题的提出

1.1.1 选题动因

中西方学者对诗歌意象做了大量的研究工作。中国学

者长期以来基本上是以传统修辞学的方法,从文学创作的艺术手段和艺术效果角度,对诗歌意象进行研究。研究主要包括诗歌意象的作用、修辞技巧、修辞效果及其艺术特征等方面。西方学者在文学领域对意象一词的使用相对较晚,主要是从心理学角度对其进行解释,且深受中国古典诗歌意象理论的影响。相对来讲,西方还没有形成自己非常独立完整的诗歌意象理论,对诗歌意象的研究也缺乏系统性。

诗歌意象是以语言为物质外壳和载体的,离开语言,诗歌意象也就失去了存在的现实依据。事实上,诗歌创作的过程就是诗人寻找客观事物作为意象、建构意象语言,从而使其主观情感能够生动形象地表达出来的过程。既然语言是诗歌意象的物质外壳和载体,那么从语言学的视角对诗歌意象语言进行研究显得尤为重要。从现有诗歌意象研究的成果看,中西学者很少从语言学角度对充当意象载体的语言,即诗歌意象语言做全面系统的研究,也很少通过两个民族诗歌中承担意象语言主体的意象词语的对比,去揭示诗歌意象语言所蕴涵的深层次的民族文化问题。同时,关于诗歌意象语言建构的思维机制和内部言语生成等方面的研究也极少有学者涉猎。

“诗歌意象语言研究”就是在这样的背景下产生的。本书以诗歌意象的载体——语言为研究对象,从语言学角度出发,运用普通语言学、文化语言学、符号语言学、修辞学、对比语言学、心理语言学等理论,以汉、英诗歌作品为例,对诗歌

意象语言进行多维视野的观照。

1.1.2 研究意义

1) 理论意义

本书把意象研究落实到意象的载体——意象语言上,运用语言学相关理论,以汉、英诗歌为例,分析、归纳诗歌意象语言的性质、功能、语义特征、理解方式等;阐述诗歌意象语言建构的全过程,即思维机制、内部言语生成以及外部语言手段;本书还在对大量汉、英诗歌作品中的主体意象词语做深入分析的基础上,总结出诗歌意象语言具有民族性,承担诗歌意象语言主体的意象词语的使用并非是诗人随心所欲的任意选择,而是要受特定的文化语境制约的。同样,主体意象词语的理解也要受制于文化语境。诗歌意象语言体现了不同民族的不同风俗习惯、不同的审美情趣,积淀着一个民族文化的深邃内涵和情感。本书从一个侧面补充了诗歌意象理论研究,对全面而深入的诗歌意象研究具有一定的理论价值。

2) 应用意义

诗歌意象是诗歌的生命,是构成诗歌的基本因素。从修辞学角度看,诗人正是通过对作为意象载体的具体语言的恰当选择而完成了诗歌意象的建构,并寻求诗歌意象的帮助来表现自己的情思和感受,也表现自己对生活的认识和评价;

同时,诗歌意象以语言为载体和物质外壳,而一种民族语言具有鲜明的民族文化内涵。因此,从文化语言学角度看,一种民族诗歌作品中主体意象词语的选择和使用正是一个民族文化情感的具体呈现,是一个民族群体意识的长期积淀,反映了人们千百年来代代承袭而互相传递着的审美情感。本书以大量汉、英诗歌为例,通过对作为诗歌语言内部基本构成的共同因子——“主体意象词语”所体现的民族文化内涵的揭示,为人们进行诗歌的解读和鉴赏提供了一定的指导,具有一定的启示作用和实际应用价值。

1.2 相关术语的界定

1.2.1 意象

意象这一术语在心理学、语言学、文艺学等领域都被广泛使用。心理学中的意象表示事物在人脑中的复现,是一种表象;语言学中的意象也大致取意于心理学中的意象。比如,认知语言学中的术语“意象图式”,蓝纯(2005: 58)认为意象图式也源于具体的心理意象(mental images),并将其解释为“是存在于我们感知和身体运作程序中一种反复出现的动态模式,它使得我们的身体经验具有结构和连贯性”,“意象图式处于相对具体的心理意象和相对抽象的命题式结构